



VILLA MÉDICIS
ACADÉMIE DE FRANCE
À ROME

REPUBLIQUE FRANCAISE
REPUBBLICA FRANCESE

ACADEMIE DE FRANCE A ROMA
ACCADEMIA DI FRANCIA A ROMA

Règlement particulier d'appel à candidatures
(R.P.A.C.)
Regolamento relativo alle gare delle candidature

Date limite de remise des candidatures : **04 janvier 2019**
Data di scadenza per la consegna delle candidature: 04 gennaio 2019

Occupation du domaine public dans le cadre des « Les jeudis de la Villa ».
Autorizzazione del dominio pubblico nell'ambito dei "I giovedì della Villa".

ARTICLE 1 : OBJET ET CONTENU DE L'APPEL À CANDIDATURES -

1.1 Objet / Oggetto

Le présent appel à candidature concerne l'occupation du domaine public dans le cadre de « Les jeudis de la Villa » .

La presente gara riguarda l'occupazione del suolo pubblico nell'ambito di "I giovedì della Villa" .

1.2 Domaine de la consultation et mode d'effectuation de l'appel à candidatures /

Le présent appel à candidatures ouvert est lancé sans variante.

La presente gara aperta è senza variante

1.3 Variantes / Varianti

En tout état de cause, les candidats doivent présenter une proposition entièrement conforme au dossier de consultation.

A ogni modo, le aziende dovranno presentare una proposta interamente conforme al dossier di consultazione

Les candidats peuvent en outre présenter une proposition complémentaire comportant une ou des variantes étant entendu que ces variantes n'introduisent pas de modifications sur les lots pour lesquels les candidats ne sont pas amenés à fournir une offre.

Inoltre, le aziende possono presentare una proposta complementare con una o delle varianti, sapendo che non devono introdurre delle modifiche in merito ai lotti per le quali le aziende non sono invitate a proporre un'offerta

Dans le cas contraire, les variantes ne seront pas prises en compte.

Nel caso contrario le modifiche non saranno prese in considerazione

1.4 Délai d'exécution / Tempo d'esecuzione

Le délai d'exécution global est fixé dans la convention d'occupation du domaine public.

La durata globale dell'esecuzione è fissata nella convenzione d'occupazione del suolo pubblico

1.5 Modifications de détail au dossier de consultation / Modifiche di dettaglio al dossier di consultazione

La Personne Publique se réserve le droit d'apporter au plus tard sept (7) jours avant la date limite fixée pour la remise des candidatures des modifications mineures ou des compléments au dossier de

consultation. Les candidats devront alors répondre sur la base du dossier modifié sans possibilité d'élever de réclamations à ce sujet.

L'Autorità Pubblica si riserva il diritto di fare, al più tardi sette (7) giorni prima della scadenza per la consegna delle candidature, delle modifiche minori al dossier di consultazioni oppure di completarlo. Pertanto, le aziende dovranno rispondere in merito al dossier modificato senza possibilità di presentare reclami a proposito

Si pendant l'étude du dossier par les candidats, la date limite fixée pour la remise des candidatures est reportée, la disposition précédente est applicable en fonction de cette nouvelle date.

Se durante lo studio del dossier da parte delle aziende, la scadenza per la consegna delle candidature viene posticipata, la disposizione precedente si applica secondo questa nuova data.

1.9 Délai de validité des candidatures / Validità delle candidature

Le délai de validité des candidatures est de 90 jours à compter de la date limite de remise des candidatures.

La validità delle candidature è di 90 giorni a partire dalla data limite di consegna delle candidature.

ARTICLE 2 : INTERVENANTS / INTERLOCUTORI

Le présent appel à candidatures est émis par le service de l'Intendance de l'Académie de France à Rome. *Il presente invito è emesso dal servizio di Intendenza dell'Accademia di Francia a Roma.*

ARTICLE 3 : CONTENU DU DOSSIER D'APPEL À CANDIDATURES / CONTENUTO DEL DOSSIER DEL BANDO DI GARA

Le dossier de consultation des entreprises est remis gratuitement à chaque candidat à la suite de la présentation des documents suivants envoyés via mail à marches@villamedici.it :

- Certificat d'immatriculation Ursaf (SIRET ou inscription à la chambre du commerce).
- DURC.
- Certificat antimafia.

Il bando di gara viene consegnato gratuitamente ad ogni candidato su presentazione dei seguenti documenti da inviarsi via mail a marches@villamedici.it

- *Iscrizione alla camera di commercio o documenti comprovanti l'apertura della partita IVA;*
- *DURC;*
- *Certificato antimafia*

Le présent dossier d'appel à candidatures contient les pièces suivantes

Il presente bando di gara contiene i documenti seguenti:

* Lettre d'invitation,

Lettera di Invito

* Règlement d'appel à candidatures

Regolamento di gara.

* Cahier des charges,

Capitolato

* Convention d'occupation du domaine public, remplie et signée.

Autorizzazione del dominio pubblico, compilata e firmata.

ARTICLE 4 : PRESENTATION DES CANDIDATURES / PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

Tous les soumissionnaires auront à produire un dossier complet comprenant les pièces suivantes remplis, datées et signées :

Tutti le aziende concorrenti alla presente gara d'appalto dovranno produrre un dossier comprendente i seguenti documenti compilati, datati e firmati dal loro rappresentante legale:

A- Un projet de candidature comprenant / Un progetto di candidatura che includa:

* la convention d'occupation du domaine public, remplie et signée

L'autorizzazione del dominio pubblico

* Cahier des charges

Capitolato

Ce document doit être rempli en totalité, la pagination et la numérotation doivent être respectées.

Questo documento va compilato integralmente, l'impaginazione e l'ordine numerico devono essere rispettati.

Les candidatures ne remplissant pas l'ensemble de ces conditions pourront se voir écartées par le pouvoir adjudicateur.

Le candidature che non rispettaranno l'insieme delle condizioni indicate potranno essere escluse dalla committente.

B- Un mémoire comprenant / un dossier che includa :

- Présentation de l'entreprise;

Presentazione dell'azienda;

- Référence des travaux similaires effectués.

Referenze che evidenzino le prestazioni simili già effettuate.

* la liste des éventuels collaborateurs.

l'elenco degli eventuali collaboratori.

NOTA : Avant de procéder à l'examen des candidatures, s'il est constaté que des pièces visées ci-dessus sont manquantes ou incomplètes, le pouvoir adjudicateur peut décider de demander à tous les candidats concernés de produire ou compléter ces pièces dans un délai de 6 jours.

NOTA: *Prima di procedere all'esame delle candidature, nel caso in cui si rilevi la mancanza di documenti sopra elencati o questi risultassero incompleti, l'Ente Appaltante può decidere di richiedere a tutti i candidati interessati di fornire o completare la suddetta documentazione entro 6 giorni.*

ARTICLE 5 : JUGEMENT DES CANDIDATURES / GIUDIZIO DELLE CANDIDATURE

La Personne Responsable de l'appel, sur proposition de la commission d'appel à candidatures, éliminera les candidatures non conformes à l'objet de l'appel à candidatures ou au présent règlement de consultation.

La persona responsabile della gara, su proposta della commissione di aggiudicazione della gara, eliminerà le offerte non conformi all'oggetto del contratto o al presente regolamento di gara.

La Personne Publique, après avis de la commission d'appel à candidatures, choisira l'offre la mieux disante conformément aux critères suivants :

- 15% pour l'appréciation des références et des prestations similaires effectuées, avec un éventuel certificat de qualité ;
- 45% pour les modalités d'exécution technique ;
- 40% pour la proposition du pourcentage de royalties sur le chiffre d'affaires réalisé lors de l'évènement.

L'Autorità Pubblica, sentito il parere della commissione di aggiudicazione della gara, sceglierà l'offerta più vantaggiosa sulla base dei criteri seguenti:

- 15% valutazione delle referenze e delle prestazioni similari già realizzate, con eventualmente un certificato di qualità;
- 45% offerta tecnica;
- 40% per la proposta di royalties

Un poids particulier sera attribué à la conformité des candidatures.

Un' attenzione particolare sarà data alla conformità delle candidature.

La Personne Publique pourra, à tout moment, ne pas donner suite à la procédure pour des motifs d'intérêt général.

L'Autorità Pubblica del procedimento potrà, in ogni momento, non dare seguito alla procedura per motivi d'interesse generale.

ARTICLE 6 : CONDITIONS D'ENVOI ET DE REMISE DES CANDIDATURES / CONDIZIONI D'INVIO E DI PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

Les candidatures seront sous double enveloppe :

Le candidature saranno in doppia busta

- L'enveloppe intérieure portant la mention :

La busta interna con la dicitura

Candidature pour / candidatura per

« Occupation I giovedì della Villa »

société/ società

- L'enveloppe extérieure portant l'adresse suivante :

La busta esterna con il seguito indirizzo

Académie de France à Rome

Segreteria Generale all'Att.ne di M. Stéphane Gaillard

Viale Trinità dei Monti,1 00187 Roma

Accademia di Francia a Roma

Viale Trinità dei Monti 1 - 00187 Roma

Segreteria Generale all'Att.ne di M. Stéphane Gaillard

et les indications suivantes : - NE PAS OUVRIR -

e l' indicazione : NON APRIRE

« Occupation les Jeudis de la Villa »

Elles devront être remises avant le **04 janvier 2019** à l'Académie de France à Rome viale Trinità dei Monti,1 00187 Roma ou par pli recommandé avec avis de réception postal, et parvenir à destination avant ces mêmes date et heure limites.

*Dovranno essere consegnate direttamente entro il **04 gennaio 2019** all'Accademia di Francia a Roma viale Trinità dei Monti,1- 00187 Roma o per via postale mediante raccomandata con ricevuta di ritorno e pervenire entro la stessa data e la stessa ora.*

Les dossiers qui seraient remis ou dont l'avis de réception serait délivré après la date et l'heure limites fixées ci-dessus ainsi que ceux remis sous enveloppe non cachetée, ne seront pas retenus, ils seront renvoyés à leurs auteurs.

I dossier consegnati o la cui ricevuta risulterà successiva alla data e ora di scadenza indicate, così come i dossier presentati in busta non chiusa, saranno eliminati e rispediti al mittente.

ARTICLE 7 - RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

ARTICOLO 7 - ULTERIORI INFORMAZIONI

7.1- Visite - Etat des lieux / Sopralluogo

Une visite des lieux sera réalisée sur demande ; ce repérage est **obligatoire** et fera l'objet d'un certificat de présence.

*Un sopralluogo è fissato; il sopralluogo è **obbligatorio** e sarà oggetto di un certificato di presenza*

7.2 Informations complémentaires / Informazioni complementari

Pour obtenir tous renseignements complémentaires qui seraient nécessaires à l'établissement de leurs candidatures, les entreprises pourront contacter à l'adresse suivante :

Per ottenere qualsiasi informazione supplementare necessaria alla definizione della propria candidatura, le imprese potranno mettersi in contatto con:

ACADEMIE DE FRANCE A ROME

Viale Trinità dei Monti, 1;

00187 Roma

marches@villa medici.it